

ÉÉN GOD, DE VADER



15 maart 2014
Urk

1 Timotheüs 1

De Koning der eeuwen,
de onvergankelijke, de onzienlijke,
*de **ENIGE GOD**,* zij eer en heerlijkheid
tot in de eeuwen der eeuwen! Amen.

-1Timotheüs 1:17-

1:17 ΤΩ ΔΕ ΒΑΣΙΛΕΥΣΙ ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ ΑΦΘΑΡΤΩ
to-the y... the eons incorruptible
de eeuwen de onvergankelijke

ΑΟΡΑΤΟ ΜΟΝΩ ΘΕΩ ΚΑΙ ΔΟΞΑ ΕΙΣ ΤΟΥΣ
invisible only God and glory into the
de onzien enige de God en heerlijkheid in -

ΑΙΩΝΑΣ
eons of-t... men
alle - eeuwigheid amen



brief van Judas

DE ENIGE GOD, onze Redder,
zij door Jezus Christus, onze Here,
heerlijkheid, majesteit, kracht en macht...

-Judas:25-

MONΩ ΘΕΩ

only God

enige de God

1:25

ΗΜΩΝ ΔΙΑ

of-us

onze

through

door

ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

Jesus

Jezus

Christ

Christus

ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

the Lord

- Here

of-us

onze

ΔΟΞΑΣ

glory

zij heerlijkheid

ΜΕΓΑΛΩΣΥΝΗ ΚΡΑΤΟΣ ΚΑΙ

majesty

majesteit

might

kracht

and

en

Johannes 17

Dit nu is het eeuw-ige leven,
dat zij U kennen,
de enige waarachtige God,
en Jezus Christus,
die Gij gezonden hebt.

Johannes 17:3-

ΑΥΤΗ	ΔΕ	ΕΣΤΙΝ	Η	ΑΙΩΝΙΟC	ΖΩΗ
this	yet	is	the	eonian	life
dit	nu	is	het	eeuwige	leven

ΓΙΝΩCΚΩCΙΝ	CΕ
they-may-be-knowing	you
zij kennen	U

Dit nu is het eeuw-ige leven,
dat zij **U kennen**,
de enige waarachtige God,
en Jezus Christus,
die Gij gezonden hebt.

Johannes 17:3-

de Vader; :1

ΑΥΤΗ	ΔΕ	ΕΣΤΙΝ	Η	ΑΙΩΝΙΟC	ΖΩΗ
this	yet	is	the	eonian	life
dit	nu	is	het	eeuwige	leven

Dit nu is het eeuw-ige leven,
dat zij U kennen,
de **ENIGE WAARACHTIGE GOD**,
en Jezus Christus,
die Gij gezonden hebt.

Johannes 17:3-

TON MONON ALHΘINON ΘEON

the only true God

de enige waarachtige God

Dit nu is het eeuw-ige leven,
dat zij U kennen,
de ENIGE WAARACHTIGE GOD,
en Jezus Christus,
die Gij gezonden hebt.

Johannes 17:3-

KAI	ON	ΑΠΕΤΕΙΛΑC	IHC	OYN	XPI	CTON
and	whom	you-commission	Jesus	Christ		
en	die	Gij hebt gezonden	Jezus	Christus		

1Timotheüs 2

Want **ER IS ÉÉN GOD**
en ook één middelaar
van God en mensen,
de mens Christus Jezus...

1Timotheüs 2:5-

ΕΙΣ	ΓΑΡ	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ	ΚΑΙ	ΜΕΣΙΤΗΣ	ΘΕΟΥ
one	for	God	one	and	mediator	of-God
één	want er is	God	één	en ook	middelaar	tussen God

ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ
and	of-humans	Human	Christ	Jesus
en	mensen	de mens	Christus	Jezus

Want er is één God
en ook **ÉÉN MIDDELAAR**
van God en mensen,
de mens Christus Jezus...

1 Timotheüs 2:5-

ΕΙΣ	ΓΑΡ	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ	ΚΑΙ	ΜΕΣΙΤΗΣ	ΘΕΟΥ
one	for	God	one	and	mediator	of-God
één	want er is	God	één	en ook	middelaar	tussen God

ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ
and	of-humans	Human	Christ	Jesus
en	mensen	de mens	Christus	Jezus

Want er is één God
en ook één middelaar
van God en mensen,
de **MENS Christus Jezus...**

1Timotheüs 2:5-

ΕΙΣ	ΓΑΡ	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ	ΚΑΙ	ΜΕΣΙΤΗΣ	ΘΕΟΥ
one	for	God	one	and	mediator	of-God
één	want er is	God	één	en ook	middelaar	tussen God

ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ
and	of-humans	Human	Christ	Jesus
en	mensen	de mens	Christus	Jezus

Romeinen 10

... Want indien gij met uw mond belijdt,
dat Jezus Heer is,
en met uw hart gelooft,
dat God Hem
uit de doden heeft opgewekt,
zult gij behouden worden...

Romeinen 10:9-

ΟΤΙ ΕΑΝ ΟΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΕΝ ΤΩ ΣΤΟΜΑΤΙ ΣΟΥ
that if-ever you-should-be-avowing in the mouth of-you
want indien gij belijdt met - mond uw

ΚΥΡΙΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΗΣ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ
Lord Jesus and you-should-be-believing in the heart
dat Heer is Jezus en gelooft met - hart

... Want indien gij met uw mond belijdt,
dat Jezus Heer is,
en met uw hart gelooft,
dat *God Hem
uit de doden heeft opgewekt,
zult gij behouden worden...

Romeinen 10:9-

OTI	O	ΘΕΟΣ	ΑΥΤΟΝ	ΗΓΕΙΡΕΝ	ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ
that	the	God	him	rouses	out	of-dead-ones
dat	-	God	Hem	heeft opgewekt	uit	de doden

... Want indien gij met uw mond belijdt,
dat Jezus Heer is,
en met uw hart gelooft,
dat God Hem
uit de doden heeft opgewekt,
zult gij behouden worden...

Romeinen 10:9-

Filippi 2:9-11

ϸωθῆσθ

you-shall-be-being-saved

gij zult behouden worden

1Korinthe 8

Want al zijn er zogenaamde goden,
hetzij in de hemel, hetzij op de aarde
(en werkelijk zijn er goden in menigte
en heren in menigte)

1Korinthe 8:5-

ΚΑΙ	ΓΑΡ	ΕΙΠΕΡ	ΕΙΣΙΝ	ΛΕΓΟΜΕΝΟΙ	ΘΕΟΙ	
also	for	if-so-be-that	are	ones-being-said	gods	
-	want	al	er	zijn	zogenaamde	goden

ΕΙΤΕ	ΕΝ	ΟΥΡΑΝΩ	ΕΙΤΕ	ΕΠΙ	ΓΗΣ
whether	in	heaven	or	on	earth
hetzij	in	de hemel	hetzij	op	de aarde

Want al zijn er zogenaamde goden,
hetzij in de hemel, hetzij op de aarde
(en werkelijk zijn er goden in menigte
en heren in menigte)

1Korinthe 8:5-

ΩΣΠΕΡ	ΕΙΣΙΝ	ΘΕΟΙ	ΠΟΛΛΟΙ	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟΙ	ΠΟΛΛΟΙ
even-as	are	gods	many	and	lords	many
en werkelijk	er zijn	goden	in menigte	en	heren	in menigte

... voor ons nochtans
is er maar **ÉÉN GOD, DE VADER**,
uit wie alle dingen zijn
en tot wie wij zijn,
en een Heer, Jezus Christus,
door wie alle dingen zijn...

1Korinthe 8:6-

ΑΛΛ	ΗΜΙΝ	ΕΙΣ	ΘΕΟΣ	Ο	ΠΑΤΗΡ
but	to-us	one	God	the	Father
nochtans is er	voor ons	maar één	God	de	Vader
ΕΞ ΟΥ	ΤΑ ΠΑΝΤΑ		ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ	ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ
out of-whom	the all		and we	into	him
uit wie	- alle dingen zijn		en wij zijn	tot	wie

... voor ons nochtans
is er maar één God, de Vader,
UIT wie alle dingen zijn
en tot wie wij zijn,
en een Heer, Jezus Christus,
door wie alle dingen zijn...

1Korinthe 8:6-

ΑΛΛ	ΗΜΙΝ	ΕΙΣ	ΘΕΟΣ	Ο	ΠΑΤΗΡ
but	to-us	one	God	the	Father
nochtans is er	voor ons	maar één	God	de	Vader
ΕΞ ΟΥ	ΤΑ ΠΑΝΤΑ		ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ	ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ
out of-whom	the all		and we	into	him
uit wie	- alle dingen zijn		en wij zijn	tot	wie

... voor ons nochtans
is er maar één God, de Vader,
uit wie alle dingen zijn
en tot wie wij zijn...
en een Heer, Jezus Christus,
DOOR wie alle dingen zijn...

1Korinthe 8:6-

ΚΑΙ ΕΙΣ ΚΥΡΙΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ

and one Lord Jesus Christ

en één Here Jezus Christus

ΔΙ ΟΥ ΤΑ ΠΑΝΤΑ

through whom the all

door wie - alle dingen zijn

Kolosse 1

Hij is *het* **BEELD**

van de onzichtbare God,
de eerstgeborene der ganse schepping...

Kolosse 1:15-



"wiens beeld is dit?"
Mat.22²⁰

OC ECTIN EIKΩN TOY ΘEOY TOY ΔΟΡΑΤΟΥ

who is image of-the God the invisible

Hij is het beeld van de God - onzichtbare

Hij is *het* BEELD
van **DE ONZICHTBARE GOD**,
de eerstgeborene der ganse schepping...

Kolosse 1:15-

lett. de God, de Onzichtbare

OC	ECTIN	EIKΩN	TOY	ΘEOY	TOY	ΑΟΡΑΤΟΥ
who	is	image	of-the	God	the	invisible
Hij	is	het beeld	van de	God	-	onzichtbare

Hij is het beeld
van de onzichtbare God,
de eerstgeborene der ganse schepping...

Kolosse 1:15-

lett. de eerstgeborene van elk schepsel

ΠΡΩΤΟΤΟΚΟΣ	ΠΑΧΗΣ	ΚΤΙΣΕΩΣ
firstborn	of-every	creation
de eerstgeborene	der ganse	schepping

Johannes 1

Niemand heeft ooit God gezien;
de eniggeboren Zoon,
die aan de boezem des Vaders is,
die heeft Hem doen kennen.

Johannes 1:18-

ΘΕΟΝ ΟΥΔΕΙΣ ΕΩΡΑΚΕΝ ΠΩΠΟΤΕ

God no-one has-seen ever

God niemand heeft gezien ooit

Niemand heeft ooit God gezien;
de eniggeboren Zoon,
die aan de boezem des Vaders is,
die heeft Hem doen kennen.

Johannes 1:18-

Ο ΜΟΝΟΓΕΝΗΣ ΥΙΟΣ
the only-begotten son
eniggeboren

Ο ΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΛΠΟΝ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ
the one-being into the bosom of-the Father
de die is aan de boezem des Vaders

Niemand heeft ooit God gezien;
de eniggeboren Zoon,
die aan de boezem des Vaders is,
die heeft Hem doen kennen.

Johannes 1:18-

ΕΚΕΙΝΟΣ ΕΞΗΓΗCΑΤΟ

that-one unfolds

die heeft Hem doen kennen

Johannes 10

³³ De Joden antwoordden Hem:
Niet om een goed werk
willen wij U stenigen,
maar om godslastering
en omdat Gij, een mens,
Uzelf God maakt.

Johannes 10-

ΑΠΕΚΡΙΘΗCΑΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ

answered to-him the Jews

antwoordden Hem de Joden

ΠΕΡΙ ΚΑΛΟΥ ΕΡΓΟΥ ΟΥ ΛΙΘΑΖΟΜΕΝ CE

concerning ideal act not we-are-stoning you

om goed een werk niet wij willen stenigen U

33 De Joden antwoordden Hem:
Niet om een goed werk
willen wij U stenigen,
maar om godslastering
en omdat Gij, een mens,
Uzelf God maakt.

Johannes 10-

lett. blasfemie

ΑΛΛΑ	ΠΕΡΙ	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΣ
but	concerning	blasphemy
maar	om	godslastering

33 De Joden antwoordden Hem:
Niet om een goed werk
willen wij U stenigen,
maar om godslastering
en omdat Gij, een mens,
Uzelf God maakt.

Johannes 10-

ΚΑΙ	ΟΤΙ	ΣΥ	ΑΝΘΡΩΠΟC	ΩΝ
and	that	you	human	being
en	omdat	Gij	een mens	-

ΠΟΙΕΙC	ΣΕΑΥΤΟΝ	ΘΕΟΝ
are-making	yourself	God
maakt	Uzelf	God

34 Jezus antwoordde hun:
Is er niet geschreven in uw wet:
Ik heb gezegd: Gij zijt goden?

Johannes 10-

Psalm 82

ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΟΙΣ [Ο] ΙΗΣΟΥΣ
answered to-them the Jesus
antwoordde hun [-] Jezus

ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ ΕΝ ΤΩ ΝΟΜΩ ΥΜΩΝ ΟΤΙ
not is having-been-written in the law of-you^(P) that
niet er is geschreven in - wet uw -

34 Jezus antwoordde hun:
Is er niet geschreven in uw wet:
Ik heb gezegd: Gij zijt goden?

Johannes 10-

ΕΓΩ	ΕΙΠΑ	ΘΕΟΙ	ΕΣΤΕ
I	say	gods	you ^(P) -are
Ik	heb gezegd	goden	gij zijt

³⁵ Als Hij hen goden genoemd heeft,
tot wie het woord Gods gekomen is,
en de Schrift niet kan gebroken worden,

Johannes 10-

ΕΙ	ΕΚΕΙΝΟΥΣ	ΕΙΠΕΝ	ΘΕΟΥΣ
if	those	he-said	gods
als	hen	Hij heeft genoemd	goden

ΠΡΟΣ	ΟΥΣ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΕΓΕΝΕΤΟ
toward	whom	the	word	of-the	God	became
tot	wie	het	woord	-	Gods	is gekomen

35 Als Hij hen goden genoemd heeft,
tot wie het woord Gods gekomen is,
en de Schrift niet kan gebroken worden,

Johannes 10-

lett. ontbonden

ΚΑΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ	ΛΥΘΗΝΑΙ	Η	ΓΡΑΦΗ
and not is-able	to-be-annulled	the	scripture
en niet kan	worden gebroken	de	Schrift

³⁶ zegt gij dan tot Hem,
die de Vader geheiligd
en in de wereld gezonden heeft:
Gij lastert, omdat Ik heb gezegd:
Ik ben Gods Zoon?

Johannes 10-

ΥΜΕΙΣ ΛΕΓΕΤΕ ΟΤΙ
you^(P) are-saying that
gij zegt dan -

³⁶ zegt gij dan tot Hem,
die de Vader geheiligd
en in de wereld gezonden heeft:
Gij lastert, omdat Ik heb gezegd:
Ik ben Gods Zoon?

Johannes 10-

ON O PΑTHP HΓIACEN

whom the Father hallows

tot Hem die de Vader heeft geheiligd

KAI AΠECTEILAN EIC TON KOCMON

and dispatches into the world

en gezonden in de wereld

³⁶ zegt gij dan tot Hem,
die de Vader geheiligd
en in de wereld gezonden heeft:
Gij lastert, omdat Ik heb gezegd:
Ik ben Gods Zoon?

Johannes 10-

ΒΛΑΣΦΗΜΕΙΣ	ΟΤΙ	ΕΙΠΟΝ	ΥΙΟΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΕΙΜΙ
you-are-blaspheming	that	I-said	Son	of-the	God	I-am
Gij lastert	omdat	Ik heb gezegd	Zoon	-	Gods	Ik ben

1Korinthe 15

²⁶ De laatste vijand,
die onttroond wordt, is de dood...

-1Korinthe 15-

ΕΧΧΑΤΟC	ΕΧΘΡΟC	ΚΑΤΑΡΓΕΙΤΑΙ	Ο	ΘΑΝΑΤΟC
last	enemy	is-being-abolished	the	death
laatste	de vijand	die wordt onttroond	de	dood is

(...)

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

-1Korinthe 15-

ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΥΠΟΤΑΓΗ	ΑΥΤΩ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
whenever	yet	may-be-being-subjected	to-him	the	all
wanneer	-	is onderworpen	Hem	-	alles

(...)

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

-1Korinthe 15-

FOUT:

worden onderworpen >

TOTE	[KAI]	AYTOC	O	YIOC	YΠOTAGHCETAI
then	also	^s himself	the	Son	shall-be-being-subjected
-	ook	zelf	de	Zoon	zal Zich onderwerpen

15:28 ΟΤΑΝ ΔΕ ΥΠΟΤΑΓΗ ΑΥΤΩ ΤΑ ΠΑΝΤΑ
 whenever yet may-be-being-subjected to-him the all
 wanneer - is onderworpen Hem - alles

ΥΠΟΤΑΓΗΣΕΤΑΙ
 shall-be-being-subjecte
 zal Zich onderwerpen

MAY-BE-BEING-UNDER-SET
 (dat)-het-zal-onderworpen-woorden

ΑΥΤΩ ΤΑ
 to-him the
 n Hem -

[ΤΑ] ΠΑΝΤΑ ΕΝ Π
 the all in a

MAY-BE-BEING-UNDER-SET
 G5293
 UNDER+SET
 UNDER+SET, subject

onderwerpen = onder-zetten

(...)

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

-1Korinthe 15-

= God, de Vader

ΤΩ	ΥΠΟΤΑΞΑΝΤΙ	ΑΥΤΩ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
to-the	one-subjecting	to-him	the	all
aan Hem die	heeft onderworpen	Hem	-	alles

(...)

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat *God zij alles in allen.

-1Korinthe 15-

INA	H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
that	may-be	the	God	the	all	in	all
opdat	zij	-	God	-	alles	in	allen